

No. 3992. CONVENTION CONCERNING CUSTOMS FACILITIES FOR TOURING. DONE AT NEW YORK, ON 4 JUNE 1954¹

N° 3992. CONVENTION SUR LES FACILITÉS DOUANIÈRES EN FAVEUR DU TOURISME. FAITE À NEW-YORK, LE 4 JUIN 1954¹

AMENDMENT² TO ARTICLE 2, PARAGRAPH 3, OF THE ABOVE-MENTIONED CONVENTION, PROPOSED BY THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

AMENDEMENT² AU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 2 DE LA CONVENTION SUSMENTIONNÉE, PROPOSÉ PAR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS

Official texts: English, French and Spanish.

Textes officiels anglais, français et espagnol.

Registered ex officio on 6 June 1967.

Enregistré d'office le 6 juin 1967.

“ 3. Personal effects shall include among other articles the following, provided that they can be considered as being in use :

« 3. Les effets personnels comprennent, entre autres articles, les objets suivants, à condition qu'ils puissent être considérés comme étant en cours d'usage :

- “ personal jewellery;
- “ one camera with twelve plates or five rolls of film;
- “ one miniature cinematograph camera with two reels of film;
- “ one pair of binoculars;
- “ one portable musical instrument;
- “ one portable gramophone with ten records;
- “ one portable sound-recording apparatus;
- “ one portable wireless receiving set;
- “ one portable television set;
- “ one portable typewriter;
- “ one perambulator;

- « Bijoux personnels;
- « Un appareil photographique et 12 chassiss ou 5 rouleaux de pellicules;
- « Un appareil cinématographique de prise de vues de petit format et deux bobines de film;
- « Une paire de jumelles;
- « Un instrument de musique portatif;
- « Un phonographe portatif et dix disques;
- « Un appareil portatif d'enregistrement du son;
- « Un appareil récepteur de radio portatif;
- « Un appareil de télévision portatif;
- « Une machine à écrire portative;
- « Une voiture d'enfant;

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 276, p. 191; for subsequent actions relating to this Convention, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 7, as well as Annex A in volumes 551, 579 and 587.

² None of the Contracting Parties having expressed an objection to the proposed amendment within the period of six months following the date of its circulation by the Secretary-General, the amendment entered into force on 6 June 1967, that is to say, three months after the expiration of the said period of six months, in accordance with article 23, paragraph 3, of the Convention.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 276, p. 191; pour tous faits ultérieurs concernant cette Convention, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 7, ainsi que l'Annexe A des volumes 551, 579 et 587.

² Aucune des Parties contractantes n'ayant formulé d'objection contre le projet d'amendement dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle ledit amendement a été communiqué par le Secrétaire général, cet amendement est entré en vigueur le 6 juin 1967, c'est-à-dire trois mois après l'expiration dudit délai de six mois, conformément au paragraphe 3 de l'article 23 de la Convention.

“ one tent and other camping equipment;

“ sports equipment (one fishing outfit, one sporting firearm with fifty cartridges, one non-powered bicycle, one canoe or kayak less than 5 ½ metres long, one pair of skis, two tennis racquets, and other similar articles). ”

« Une tente et autre équipement de camping;

« Engins et articles de sport (un attirail de pêcheur, une arme de chasse avec 50 cartouches, un cycle sans moteur, un canoë ou kayak d'une longueur inférieure à 5 m 50, une paire de skis, deux raquettes de tennis, et autres articles analogues). »

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

« 3. Entre otros artículos, se considerarán efectos personales los siguientes, a condición de que se estime que están en uso :

« joyas personales;

« una cámara fotográfica con doce placas o cinco rollos de película;

« una cámara cinematográfica de pequeño milimetraje con dos rollos de película;

« un par de gemelos binoculares;

« un instrumento de música portátil;

« un gramófono portátil con diez discos;

« un aparato portátil para la grabación del sonido;

« un receptor de radio portátil;

« un receptor de televisión portátil;

« una máquina de escribir portátil;

« un cochecito de niño;

« una tienda de campaña y el equipo para acampar;

« artículos para deportes (un juego de avíos para la pesca, un arma de fuego de deportes con cincuenta cartuchos, una bicicleta sin motor, una canoa o kayak de menos de 5,50 metros de largo, un par de esquís, dos raquetas de tenis, y otros artículos similares). »

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION CONCERNING CUSTOMS FACILITIES FOR TOURING, RELATING TO THE IMPORTATION OF TOURIST PUBLICITY DOCUMENTS AND MATERIAL. DONE AT NEW YORK, ON 4 JUNE 1954¹

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION SUR LES FACILITÉS DOUANIÈRES EN FAVEUR DU TOURISME, RELATIF À L'IMPORTATION DE DOCUMENTS ET DE MATÉRIEL DE PROPAGANDE TOURISTIQUE. FAIT À NEW-YORK, LE 4 JUIN 1954¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

8 March 1967

CZECHOSLOVAKIA

The instrument of accession contains the following reservation which has been accepted in accordance with article 14:

ADHÉSION

Instrument déposé le:

8 mars 1967

TCHÉCOSLOVAQUIE

L'instrument d'adhésion contient la réserve suivante qui a été acceptée conformément à l'article 14:

[CZECH TEXT — TEXTE TCHÈQUE]

„ ... že Československá socialistická republika nebude vázána ustanoveními odstavce 2 a 3 jeho článku 15.“

[TRANSLATION]

... the Czechoslovak Socialist Republic shall not be bound by any provisions of paragraphs 2 and 3 of article 15.

[TRADUCTION]

... la République socialiste tchécoslovaque ne sera tenue par aucune des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 15.

¹ See footnote 1, p. 542 of this volume.

¹ Voir note 1, p. 542 de ce volume.